



Türkiye Cumhuriyeti
SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI
T.R.
MINISTRY OF INDUSTRY AND TECHNOLOGY



TÜRK STANDARLARI ENSTİTÜSÜ
TURKISH STANDARDS INSTITUTION

e/E37

UYGUNLUK BEYANI

Türk Standardları Enstitüsü, Türkiye Cumhuriyeti devletinin onaya görevlendirilmiş kurumu olarak kalite sistemleri ve ilgili ürün uygunluk kontrol planlarını; Araç, Aksam, Sistem ve Ayrı Teknik Ünite Tip Onay Yönetmelikleri veya 20.03.1958 Cenevre Anlaşması Lahika 2/Revizyon 2'ye göre uygunluğu göz önünde tutularak **başlangıç değerlendirmesi** yapıldığını teyit eder.

(2007/46/AT Yönetmeliği Ek X çerçevesinde iş bu beyan düzenlenmiştir.)

YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ.
Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7
Kağıthane/İstanbul
için düzenlenmiştir.

Araç/Aksam-Kapsam Sınıfı/Kategorisi:

Beyan No : 527
Değerlendirme tarihi : 22.01.2020
Geçerlilik bitiş tarihi : 22.01.2023
Yer : ANKARA
İmza :

Ali BENĞİ

TSE Ulaştırma Ve Lojistik Sistemleri Merkezi Başkanı

Tarih : 02.03.2020

EKLER:

1-Değerlendirmenin yapıldığı yer/yerler
2-Yönetmelik adı/adları

Adres:

TSE Ulaştırma ve Lojistik Sistemleri Merkezi Başkanlığı
100. Yıl Bulvarı OFİM İş Merkezi No:99 Kat:2-3
Ostim / YENİMAHALLE
ANKARA

Tel: (312) 592 50 00
Fax: (312)592 50 62
www.tse.org.tr

AÇIKLAMALAR: Bu belge, BSTB ile TSE arasında imzalanan 28/09/2015 tarihli "Türk Standardları Enstitüsünün Tip Onayı Belgelendirme İşlemleri Kapsamında Görevlendirilmesine Dair Protokol" çerçevesinde hazırlanmış ve onaylanmıştır. 10.04.2010 Tarihli SGM 2010/1 Tebliği'ne uygun olarak hazırlanmıştır.

Description: This certificate, signed between MSIT and TSE on 28/09/2015 was prepared in the scope of "The protocol on the purpose of authorizing Turkish Standards Institute on the Type Approval Certification Procedures" and was approved. This document is prepared according to SGM 2010/1.



e/E37

EK - 1

EK - 1	
İmalatçı İsim ve Adresi	: YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ. Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7 Kağıthane/İstanbul
Montaj tesisinin kayıtlı isim ve adresi/adresleri	: YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ. Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7 Kağıthane/İstanbul
Değerlendirme kapsamı	: Araçlar Ve Bunların Aksam, Sistem Ve Ayrı Teknik Üniteleri İle İlgili Tip Onayı Yönetmelikleri Ve Teknik Düzenlemelerin Uygulama Usul Ve Esasları Hakkında Tebliğ (Tebliğ No: SGM - 2010/1) Motorlu Araçlar Ve Römorkları Tip Onayı Yönetmeliği (2007/46/AT)
İncelenen dokümanlar	: TSE Araç Tip Onay Hizmetleri Müdürlüğü'nün 19.02.2020 Tarih TSE.06.2007/46/AT.EKX.0230 Sayılı Rapor

EK - 2

Sıra No	Konusu	Düzenleyici Mevzuatın Referans Numarası	Araç Sınıfı
1	Motorlu Araçlar Ve Römorkları Tip Onayı Yönetmeliği	2007/46/AT	-
2	Genel Yapısı Hususunda M2 ve M3 Kategorisi Araçların Onayı İle İlgili Teknik Düzenleme	BM/AEK R-107 ANNEX XIII Part 1	-



AÇIKLAMALAR: Bu belge, BSTB ile TSE arasında imzalanan 28/09/2015 tarihli "Türk Standardları Enstitüsünün Tip Onayı Belgelendirme İşlemleri Kapsamında Görevlendirilmesine Dair Protokol" çerçevesinde hazırlanmış ve onaylanmıştır. 10.04.2010 Tarihli SGM 2010/1 Tebliğ'ne uygun olarak hazırlanmıştır.

Description: This certificate, signed between MSIT and TSE on 28/09/2015 was prepared in the scope of "The protocol on the purpose of authorizing Turkish Standards Institute on the Type Approval Certification Procedures" and was approved. This document is prepared according to SGM 2010/1.



BİLDİRİM
COMMUNICATION



Yönetmelik No:107 uyarınca aksam tipi ile ilgili olarak,
Of a type of a component with regard to Regulation No. 107.

Onay Verildi /Approval Granted
~~Onay Kapsamı Genişletildi /Approval Extended~~
~~Onay Reddedildi /Approval Refused~~
~~Onay Geri Çekildi /Approval Withdrawn~~
~~İmalat Tamamen Durduruldu /Production Definitely Discontinued~~

Onay No: 107 R – 08 0001
Approval No

Kapsam Genişletme No: -
Extension No

KISIM I
SECTION I

- Marka (İmalatçının ticari adı)**
Make (trade name of manufacturer): : **HAFEX Hybrid Aerosol Fire Extinguishing Systems**
- Tipi**
Type : **VFSS-001**
- Aksam üzerinde işaretli ise, tip tanıtım şekli**
Means of identification of type if marked on the component : **Bknz. Bilgi Dokümanı**
See Information Document
- İşaretlemenin Yeri**
Location of that marking : **Bknz. Bilgi Dokümanı**
See Information Document
- İmalatçının Adı ve Adresi**
Name and address of manufacturer : **YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ.**
Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7
Kağıthane/İstanbul
- Varsa, İmalatçının Temsilcisinin Adı ve Adresi**
If applicable, name and address of manufacturer's representative : **Uygulanmaz**
Not Applicable
- Onay işaretlemesinin yeri ve işaretleme methodu**
Location and method of affixing of the type Approval mark : **Bknz. Bilgi Dokümanı**
See Information Document



AÇIKLAMALAR: Bu belge, BSB ile TSE arasında imzalanan 28/09/2015 tarihli "Türk Standardları Enstitüsünün Tip Onayı Belgelendirme İşlemleri Kapsamında Görevlendirilmesine Dair Protokol" çerçevesinde hazırlanmış ve onaylanmıştır.

Description: This certificate, signed between MSIT and TSE, on 28/09/2015 was prepared in the scope of "The protocol on the purpose of authorizing Turkish Standards Institute on the Type Approval Certification Procedures" and was approved.



KISIM II
SECTION II

1. **Ek Bilgiler (Uygulanabildiğinde)** : **Eklenmeye Bakınız**
Additional information (where applicable) *See addendum*
2. **Onay Deneylerini Yapmaktan Sorumlu Teknik Servis** : **TSE Araç Tip Onay Hizmetleri Müdürlüğü**
Technical service responsible for carrying out the tests
3. **Test Raporun Tarihi** : **18.02.2020**
Date of test report
4. **Test Raporun Sayısı** : **TSE.06.R-107.0015**
Number of test report
5. **Açıklamalar** : **Eklenmeye Bakınız**
Remarks (if any) *See addendum*
6. **Yer / Place** : **ANKARA**
7. **Tarih / Date** : **02.03.2020**
8. **İmza / Signature** :



Ali BENGİ
TSE Ulaştırma Ve Lojistik Sistemleri Merkezi Başkanı
Tse Transportation and Logistics System Center President

9. **Talep üzerine temin edilebilen, Tip Onay Otoritesine sunulan bilgi paketine eklenen indeks.**
The index to the information package lodged with the Type Approval Authority, which may be obtained on request, is attached.



107R 08 0001 numaralı tip onay bildirimine eklenti

Regülasyon No:107'e göre yangın söndürme sisteminin bir aksam olarak tip onayı

Addendum to type approval certificate No. 107R 08 0001

concerning the type approval of a fire suppression system as a component with regard to Regulation No. 107

1. Ek Bilgiler

Additional information

- 1.1. Yangın Söndürücü (marka ve tip)** : **Marka / Make :**
Extinguishing agent (make and type) **HAFEX Hybrid Aerosol Fire Extinguishing Systems**
- 1.2. Yangın Söndürücünün Kütlesi (Motor bölümü için 4m³ gereklidir)** : **Tip / Type :**
Mass of extinguishing agent (required for a 4m³ engine compartment) **7 module HFX 100 (7 x100g)=700g**
3 module HFX 500 (3x500g) =1500 g
- 1.3. Boşaltma noktalarının tipi (örn. nozul tipi)** : **Aerosol Generators**
Type of discharge point(s) (e.g. type of nozzles)
- 1.4. Boşaltma noktası sayısı (4m³ hacimli motor bölümünü söndürmek için gereken)** : **10**
Number of discharge point(s) (required for a 4m³ engine compartment)
- 1.5. Boşaltma tüpü uzunluğu (4m³ hacimli motor bölümünü söndürmek için gereken)** : **Uygulanmaz**
Length of discharge tube (required for a 4m³ engine compartment) **Not Applicable**
- 1.6. İtici gazın tipi, eğer uygulanıyorsa** : **Uygulanmaz**
Type of propellant gas, (1) if applicable **Not Applicable**
- 1.7. Eğer sistem basınç altındaysa, itici gazın basıncı (4m³ hacimli motor bölümünü söndürmek için gereken)** : **Uygulanmaz**
Pressure of propellant gas (needed a 4m³ engine compartment) in the case of systems under pressure: **Not Applicable**
- 1.8. Asgari çalışma sıcaklığı** : **-13° C**
Minimum operating temperature
- 1.9. Boruların ve bağlantıların ölçüleri, eğer uygulanırsa** : **Uygulanmaz**
Dimensions of pipes and fittings, if applicable: **Not Applicable**



ACIKLAMALAR: Bu belge, BSTB ile TSE arasında imzalanan 28/09/2015 tarihli "Türk Standardları Enstitüsünün Tip Onayı Belgelendirme İşlemleri Kapsamında Görevlendirilmesine Dair Protokol" çerçevesinde hazırlanmış ve onaylanmıştır.

Description: This certificate, signed between MSIT and TSE on 28-09-2015 was prepared in the scope of "The protocol on the purpose of authorizing Turkish Standards Institute on the Type Approval Certification Procedures" and was approved.



TRANSLATION



TR Ministry of Industry and Technology

TURKISH STANDARDS INSTITUTION

e/E37

DECLARATION OF CONFORMITY

Turkish Standards Institute, as the institution of the Republic of Turkey appointed for approval, taking into account the compliance of quality systems and related product compliance control plans according to Vehicle, Parts, System and Separate Technical Unit Type Approval Regulations or 20.03.1958 Geneva Agreement Appendix 2 / Revision 2, confirms that an initial assessment has been made.

(This declaration has been prepared in accordance with Annex X of the 2007/46 / EC Directive.)

Issued for :

YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TIC. LTD. ŞTİ.
Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7
Kağıthane/İstanbul

Equipment category

Declaration No: 527
Date of assessment: 22.01.2020
Validity end date: 22.01.2023
Location: ANKARA
Signature: [Stamp][Signature]

ALİ BENGİ

TSE Transportation And Logistics systems Center President

Date : 02.03.2020

Annexes :

- 1- Place / places where the tests (Evaluations) were made
- 2- Regulation name (s)

Address:

TSE Ulaşım ve Lojistik Sistemleri Merkezi Başkanlığı
100. Yıl Bulvarı OFİM İş Merkezi No:99 Kat:2-3
Ostim/YENİMAHALLE

Tel: (312) 592 50 00

Fax: (312)592 50 62

www.tse.org.tr

Descriptions: This document has been prepared and approved within the framework of "Protocol on the Assignment of the Turkish Standards Institute within the Scope of Type Approval Certification processes" signed between BSTB and TSE on 28/09/2015. Prepared in accordance with SGM 2010/1 Communiqué dated 10.04.2010.

Page 1/2

I hereby certify that the attached original/copy document has been translated from **Turkish** to **English** by me.
Sworn Translator
M. Ozan METE

ETİK TERCÜME
Organizasyon Danışmanlık Tic. Ltd. Şti.
General Acem Özdüz Cad. (Bahariye Cad) Adliye Palas Apt.
No:12 K:2 D:3 Kadıköy-İstanbul Tel: +90 216 550 07 79 (Pbx)
E-mail: info@etiktercume.com - www.etiktercume.com
Kadıköy V.D. : 381 043 4275 Mersis No: 0581-0434-2750 0018

TR Ministry of Industry and Technology

TURKISH STANDARDS INSTITUTION

e/E37

ANNEX -1

Manufacturer Name And Address	YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ. Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7 Kağıthane/İstanbul
Registered Name and address of Facility of Installation (assembly)	YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ. Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7 Kağıthane/İstanbul
Scope of Evaluation	Communiqué on Implementing Procedures and Principles of Type Approval Regulations and Technical Arrangements Concerning Vehicles and Their Parts, Systems and Separate Technical Units (Communiqué No: SGM - 2010/1)
Relieved documents	TSE.06.2007 / 46 / AT.EKX.0230 dated report of TSE Vehicle Type Approval Services Directorate on 19.02.2020

ANNEX - 2

Item No	Subject	Reference Number of Regulatory legislation	Vehicle class
1	Regulation on Type Approval of Motor Vehicles and Trailers.	2007/46/AT	-
2	Technical Regulation Regarding Approval of M2 and M3 Category Vehicles in Terms of General Structure.	BM/AEK R-107 ANNEX XIII Party	-

EXPLANATIONS: This document has been prepared and approved within the framework of the "Protocol under the Type Approval Certification Procedures of the Turkish Standards Institute" dated 28/09/2015, signed between BSB and TSE. In accordance with the SGM 2010/1 Communiqué dated 10.04.2010.

I hereby certify that the attached original/copy document has been translated from Turkish to English by me.
Sworn Translator
M.Ozan METE

ETİK TERCÜME®
Organizasyon Danışmanlık Tic. Ltd. Şti.
General Asım Gülerüz Cad. (Bahariye Cad) Adliye Palası Apt.
No:72 K:2 D:3 Kadıköy-İstanbul Tel : +90 216 550 07 79 (Pbx)
e-mail : info@etiktercume.com - www.etiktercume.com
Kadıköy V.D. : 391 043 4275 Mersis No: 0361-0434-2750 9018



Türkiye Cumhuriyeti
SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI
T.R.
MINISTRY OF INDUSTRY AND TECHNOLOGY



TÜRK STANDARDLARI ENSTİTÜSÜ
TURKISH STANDARDS INSTITUTION

e/E37

UYGUNLUK BEYANI

Türk Standardları Enstitüsü, Türkiye Cumhuriyeti devletinin onaya görevlendirilmiş kurumu olarak kalite sistemleri ve ilgili ürün uygunluk kontrol planlarını; Araç, Aksam, Sistem ve Ayrı Teknik Ünite Tip Onay Yönetmelikleri veya 20.03.1958 Cenevre Anlaşması Lahika 2/Revizyon 2'ye göre uygunluğu göz önünde tutularak **başlangıç değerlendirmesi** yapıldığını teyit eder.

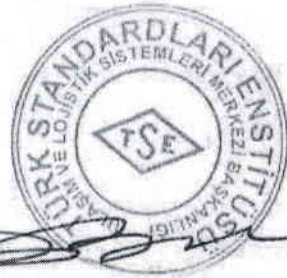
(2007/46/AT Yönetmeliği Ek X çerçevesinde iş bu beyan düzenlenmiştir.)

YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TIC. LTD. ŞTİ.

Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7
Kağıthane/İstanbul
için düzenlenmiştir.

Araç/Aksam-Kapsam Sınıfı/Kategorisi:

Beyan No : 527
Değerlendirme tarihi : 22.01.2020
Geçerlilik bitiş tarihi : 22.01.2023
Yer : ANKARA
İmza :



Ali BENGİ

TSE Ulaşım Ve Lojistik Sistemleri Merkezi Başkanı

Tarih : 02.03.2020

EKLER:

1-Değerlendirmenin yapıldığı yer/yerler
2-Yönetmelik adı/adları

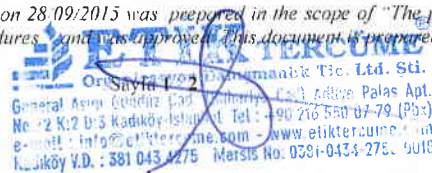
Adres:

TSE Ulaşım ve Lojistik Sistemleri Merkezi Başkanlığı
100. Yıl Bulvarı OFİM İş Merkezi No:99 Kat:2-3
Ostim / YENİMAHALLE
ANKARA

Tel: (312) 592 50 00
Fax: (312)592 50 62
www.tse.org.tr

AÇIKLAMALAR: Bu belge, BSTB ile TSE arasında imzalanan 28/09/2015 tarihli "Türk Standardları Enstitüsünün Tip Onayı Belgelendirme İşlemleri Kapsamında Görevlendirilmesine Dair Protokol" çerçevesinde hazırlanmış ve onaylanmıştır. 10.04.2010 Tarihli SGM 2010/1 Tebliği'ne uygun olarak hazırlanmıştır.

Description: This certificate signed between MSIT and TSE on 28/09/2015 was prepared in the scope of "The protocol on the purpose of authorizing Turkish Standards Institute on the Type Approval Certification Procedures" and was approved. This document is prepared according to SGM 2010/1.





Türkiye Cumhuriyeti
SANAYİ VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI
T.R.
MINISTRY OF INDUSTRY AND TECHNOLOGY



TÜRK STANDARLARI ENSTİTÜSÜ
TURKISH STANDARDS INSTITUTION

e/E37

EK - 1

İmalatçı İsim ve Adresi	: YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ. Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7 Kağıthane/İstanbul
Montaj tesisinin kayıtlı isim ve adresi/adresleri	: YG YANGIN GÜVENLİĞİ SAN. VE DIŞ. TİC. LTD. ŞTİ. Yeşilce Mah. Dostluk Sok. 12-1 Kat:4 Daire:6-7 Kağıthane/İstanbul
Değerlendirme kapsamı	: Araçlar Ve Bunların Aksam, Sistem Ve Ayrı Teknik Üniteleri İle İlgili Tip Onayı Yönetmelikleri Ve Teknik Düzenlemelerin Uygulama Usul Ve Esasları Hakkında Tebliğ (Tebliğ No: SGM - 2010/1) Motorlu Araçlar Ve Römorkları Tip Onayı Yönetmeliği (2007/46/AT)
İncelenen dokümanlar	: TSE Araç Tip Onay Hizmetleri Müdürlüğü'nün 19.02.2020 Tarih TSE.06.2007/46/AT.EKX.0230 Sayılı Rapor

EK - 2

Sıra No	Konusu	Düzenleyici Mevzuatın Referans Numarası	Araç Sınıfı
1	Motorlu Araçlar Ve Römorkları Tip Onayı Yönetmeliği	2007/46/AT	
2	Genel Yapısı Hususunda M2 ve M3 Kategorisi Araçların Onayı İle İlgili Teknik Düzenleme	BM/AEK R-107 ANNEX XIII Part 1	

ACIKLAMALAR: Bu belge, BSTB ile TSE arasında imzalanan 28/09/2015 tarihli "Türk Standardları Enstitüsünün Tip Onayı Belgelendirme İşlemleri Kapsamında Görevlendirilme Dair Protokol" çerçevesinde hazırlanmış ve onaylanmıştır. 10.04.2010 Tarihli SGM 2010/1 Tebliğ'ne uygun olarak hazırlanmıştır.
Description: This certificate is issued in the scope of "The protocol on the purpose of authorizing Turkish Standards Institute on the Type Approval Certification Procedures" and was approved. This document is prepared according to SGM 2010/1.



ETİK TERCÜME
SAYFA 2 / 2
Etik Tercüme Tic. Ltd. Şti.
General Assn. Bulvarı No: 18 (Bağcılar Cad) Arslan Paşa Apt.
No: 22 K:2 D:3 Kadıköy/İstanbul Tel: +90 216 550 07 79 (Pbx)
e-mail: info@etiktercume.com - www.etiktercume.com
Kadıköy V.D. : 381 0 3 4275 Mersis No: 08010043427500000